

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2015

—

COMPOSITION EN THÈME LATIN

(Classes de première ES, L et S)

Durée : 4 heures

*L'usage des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé***Consignes aux candidats**

- Utiliser un stylo foncé
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours

C	G	L
---	---	---

Section/Option

C	G	L	Y	C
---	---	---	---	---

Epreuve

C	O	M	P	O
---	---	---	---	---

Matière

T	H	L	A
---	---	---	---

D'où vint le nom du Capitole

Au gré de ses promenades dans Rome, Stendhal se remémore quelques-unes des fables attachées au Capitole¹.

Lorsque Tarquin l'Ancien faisait creuser les fondements du temple de Jupiter, on trouva la tête d'un certain Tolus avec les chairs encore fraîches. Cet incident si extraordinaire frappa le peuple, on consulta les augures qui ne manquèrent pas de répondre que cette tête annonçait clairement que ce lieu serait la capitale du monde². Ainsi ce mont appelé d'abord Saturnius parce que Saturne y avait régné, ensuite Tarpeïen parce que Tarpeïa, jeune Romaine qui trahissait son pays, y avait été tuée par les Sabins, prit enfin le nom de Capitolium, formé des deux mots latins *caput Toli*.

Telles sont les fables convenues au sujet du Capitole, si cher à l'orgueil romain. Probablement on croyait à ces fables du temps de Tite-Live tout autant qu'aujourd'hui ; mais on se serait perdu en osant écrire la vérité, ou, si quelqu'un l'a fait, son manuscrit a été détruit.

Stendhal, *Promenades dans Rome*

¹ Ne pas traduire le titre, la phrase d'introduction en italiques, le nom de l'auteur et le titre de l'œuvre.

² « capitale du monde » : traduire par *maxima urbs orbis terrarum*.

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2016

—

COMPOSITION EN THÈME LATIN

(Classes de première ES, L et S)

Durée : 4 heures

*L'usage des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé***Consignes aux candidats**

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours

C	G	L
---	---	---

Section/Option

T	L	A	T	I
---	---	---	---	---

Epreuve

0	0	1	0	1
---	---	---	---	---

Matière

T	H	L	A
---	---	---	---

J'ai lu, dans une relation, qu'un vaisseau français ayant relâché à la côte de Guinée¹, quelques hommes de l'équipage voulurent aller à terre acheter quelques moutons. On les mena au roi, qui rendait la justice à ses sujets sous un arbre. Il était sur son trône, c'est-à-dire sur un morceau de bois, aussi fier que s'il eût été sur celui du Grand Mogol² ; il avait trois ou quatre gardes avec des piques de bois ; un parasol en forme de dais le couvrait de l'ardeur du soleil ; tous ses ornements et ceux de la reine, sa femme, consistaient en leur peau noire et quelques bagues. Ce prince, plus vain encore que misérable, demanda à ces étrangers si on parlait beaucoup de lui en France. Il croyait que son nom devait être porté d'un pôle à l'autre ; et, à la différence de ce conquérant de qui on a dit qu'il avait fait taire toute la Terre³, il croyait, lui, qu'il devait faire parler tout l'Univers.

Montesquieu, *Lettres persanes*, XLIV

¹ Côte de Guinée : traduire par côte d'une contrée africaine.

² Grand Mogol : traduire par empereur d'Inde.

³ Il s'agit d'Alexandre le Grand.

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2017

—

COMPOSITION EN THÈME LATIN

(Classes de première ES, L et S)

Durée : 4 heures

L'usage des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numérotter chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL

Section/Spécialité/Série : TLATI

Epreuve : 00101

Matière : THLA

Session : 2017

Sur l'île des esclaves, Trivelin, représentant des insulaires, explique aux nouveaux arrivants pourquoi les maîtres devront prendre, en ces lieux, la place de leurs esclaves¹.

« Quand nos pères, irrités de la cruauté de leurs maîtres, quittèrent la Grèce et vinrent s'établir ici, dans le ressentiment des outrages qu'ils avaient reçus de leurs patrons, la première loi qu'ils y firent fut d'ôter la vie à tous les maîtres que le hasard ou le naufrage conduirait dans leur île, et conséquemment de rendre la liberté à tous les esclaves : la vengeance avait dicté cette loi ; vingt ans après, la raison l'abolit, et en dicta une plus douce. Nous ne nous vengeons plus de vous, nous vous corrigeons ; ce n'est plus votre vie que nous poursuivons, c'est la barbarie de vos cœurs que nous voulons détruire ; nous vous jetons dans l'esclavage pour vous rendre sensibles aux maux qu'on y éprouve ; nous vous humilions, afin que, nous trouvant superbes, vous vous reprochiez de l'avoir été ».

Marivaux, *L'île des esclaves*, Acte I, scène 2

¹ Cette phrase n'est pas à traduire.

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2018

—

COMPOSITION EN THÈME LATIN

(Classes de première ES, L et S)

Durée : 4 heures

L'usage des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numérotter chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL

Section/Spécialité/Série : TLATI

Epreuve : 101

Matière : THLA

Session : 2018

Première rencontre¹

M. de Clèves² la regardait avec admiration, et il ne pouvait comprendre qui était cette belle personne qu'il ne connaissait point. Il voyait bien par son air, et par tout ce qui était à sa suite, qu'elle devait être d'une grande qualité. Sa jeunesse lui faisait croire que c'était une fille, mais, ne lui voyant point de mère, et l'Italien³ qui ne la connaissait point l'appelant madame, il ne savait que penser, et il la regardait toujours avec étonnement. Il s'aperçut que ses regards l'embarrassaient, contre l'ordinaire des jeunes personnes qui voient toujours avec plaisir l'effet de leur beauté ; il lui parut même qu'il était cause qu'elle avait de l'impatience de s'en aller, et en effet elle sortit assez promptement.

Madame de La Fayette, *La Princesse de Clèves*⁴

¹ Ne pas traduire ce titre.

² Traduire par *ipse*.

³ Il s'agit du joaillier originaire de Florence chez qui la rencontre a lieu.

⁴ Ne pas traduire ces références.

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2019

—

COMPOSITION EN THÈME LATIN

(Classes de première ES, L et S)

Durée : 4 heures

L'usage des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL

Section/Spécialité/Série : TLATI

Epreuve : 101

Matière : THLA

Session : 2019

L'usage seul des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé

Il y avait en Arabie un petit peuple (...) qui descendait de ces anciens Troglodytes qui, si nous en croyons les historiens, ressemblaient plus à des bêtes qu'à des hommes. Ceux-ci n'étaient point si contrefaits, ils n'étaient point velus comme des ours, ils ne sifflaient point, ils avaient deux yeux ; mais ils étaient si méchants et si féroces, qu'il n'y avait parmi eux aucun principe d'équité ni de justice.

Ils avaient un roi d'origine étrangère, qui, voulant corriger la méchanceté de leur naturel, les traitait sévèrement ; mais ils conjurèrent contre lui, le tuèrent, et exterminèrent toute la famille royale.

Le coup étant fait, ils s'assemblèrent pour choisir un gouvernement ; et, après bien des dissensions, ils créèrent des magistrats. Mais à peine les eurent-ils élus, qu'ils leur devinrent insupportables ; et ils les massacrèrent encore.

Montesquieu, *Lettres persanes*¹

Notes lexicales (par ordre alphabétique) :

À peine..., que... : *simul ac...*, ... (ne pas traduire le *que*).

Arabie : *Arabia*, *ae*, *f*.

Contrefaits : *deformis*, *e*.

Coup : *facinus*, *oris*, *n*.

Devenir insupportable à quelqu'un : *alicui odio esse*.

D'origine étrangère : *alienus*, *a*, *um*.

Gouvernement : *regimen*, *inis*, *n*.

Historiens : *rerum auctores*.

Méchanceté de leur naturel (« leur nature méchante ») : *improbum ingenium* (*ii*, *n*).

Nous en croyons : ne pas traduire le « en ».

Qui descendait de : *ortus*, *a*, *um ab*.

Ressemblaient (« étaient semblables à ») : *similis*, *e* *esse*.

Si (devant un adjectif) : *tam*.

Sifflaient : *strideo*, *es*, *ere*, *-*, *-*.

Traitait sévèrement : *austero more agere cum aliquo*.

Troglodytes : *Troglodytae*, *arum*, *m*. *pl*.

¹ Ne pas traduire ces références.